



**DUAL LANGUAGE OVERVIEW GRADES  
DESCRIPCIÓN DEL LENGUAJE DUAL GRADOS  
K-2**

**Carin Ellis, Principal  
Laura Miniero, Assistant Principal  
September 13, 2017**

# Mission Statement

## Declaración de la misión

The mission of P.S. 212Q's Dual Language Program is to support all students to reach high levels of academic achievement and biliteracy, in a safe and engaging learning environment, that values multiculturalism while preparing students to be college and career ready in an increasingly competitive 21st-century global economy.

La misión de la escuela P.S. de 212Q programa de dos idiomas es apoyar todos los estudiantes para alcanzar altos niveles de logro académico y bilingüismo, en un ambiente de aprendizaje seguro y atractivo, valores multiculturales preparando los estudiantes para la universidad y una carrera en una economía global del siglo 21 cada vez más competitiva.



# Organization of Program

# Organización del Programa



- P.S. 212Q proudly offers a Spanish-English Dual Language Program (DLP) on three grade levels: kindergarten, first grade, and second grade. We will expand the program over the next three years to include grades three through five.
- Our DLP program follows the 50/50 rollercoaster model. The language of instruction alternates daily: English and Spanish. All subject areas (reading, writing, listening, speaking, mathematics, science, and social studies) are taught in both languages. Lessons are continued from day to day. Subject area classes (music, art, physical education, science, technology, etc.) are taught in English and Spanish. Classes are comprised of monolingual English speaking students and Spanish speaking students (English Language Learners).

- P.S. 212Q se enorgullece de ofrecer un programa de lengua Dual Español-Inglés (DLP) en tres niveles: kindergarten, primer grado y segundo grado. Expandiremos el programa durante los próximos tres años con los grados de tres a cinco.
- Nuestro programa DLP sigue el modelo de montaña rusa 50/50. La lengua de la instrucción alterna diariamente: Inglés y español. Todas las materias (lectura, escritura, audición, habla, matemáticas, Ciencias y estudios sociales) se imparten en ambos idiomas. Lecciones continúan día a día. Clases de área (música, arte, educación física, ciencia, tecnología, etc.) son clases en inglés y español. Las clases se componen de estudiantes monolingües de habla inglés y estudiantes de habla hispana (English Language Learners).

# Organization of program

# Organización del Programa



- Classwork and homework assignments are designed to reinforce bilingualism and biliteracy. Homework will be in the language of instruction for the day. In addition to regular homework assignments, students are expected to read nightly in the language of instruction for that day either independently or with a parent or guardian.
- Our classrooms are vibrant and represent an equal balance of English and Spanish for example, word walls, displayed student work in both languages, and fully stocked with multicultural classroom libraries. All work is coded using a color coding system red for Spanish and blue for English.

- Las asignaciones de trabajo en la clase y las tareas están diseñadas para reforzar el bilingüismo y la bilingüidad. La tarea será en el idioma de instrucción para el día. Además de tareas regulares, los estudiantes deben leer todas las noches en la lengua de la instrucción para ese día ya sea independientemente o con un padre o tutor.
- Nuestras aulas son vibrantes y representan un balance igual de inglés y español por ejemplo, palabras en las paredes, imágenes de estudiantes trabajando, aparece estudiante trabajando en ambos idiomas
- mas y totalmente equipada con bibliotecas de aula multicultural. Todo trabajo está codificado con un color rojo de sistema de codificación para el español y el azul para inglés.

# Organization of program

# Organización del Programa



- Our staff is comprised of highly qualified teachers. In our kindergarten classroom we have one bilingual certified general education teacher for instruction in both English and Spanish. In our first and second grade classrooms we have two teachers (commonly known as the side-by-side model): a general education teacher for instruction in English and a bilingual certified general education teacher for instruction in Spanish.
- Our program is rigorous and challenging, yet enriching and rewarding for all of our students.

- Nuestro personal está compuesto por profesores altamente cualificados. En nuestra Aula de jardín de la infancia tenemos un profesor de educación general certificada bilingüe para la instrucción en inglés y español. En nuestras aulas de primer y segundo grado tenemos dos profesores (comúnmente conocidos como el modelo de side-by-side): un profesor de educación general para la instrucción en inglés y un profesor bilingüe certificado en español.
- Nuestro programa es riguroso y difícil, pero enriquecedor y gratificante para todos nuestros estudiantes.

# Goals of our Dual Language Program

## Objetivos de nuestro Programa de Lenguaje Dual

- To provide an enrichment opportunity for participating students.
- To promote bilingualism, that is, English-Spanish proficiency for all participating students.
- To strengthen English Language Learners' native language development and content knowledge while they build their social and academic English skills.
- To provide challenging and rigorous instruction that is customized, inclusive, motivating, and aligned to all core subject areas as set by the New York State Common Core Learning Standards.
- To create bicultural, self-confident, lifelong learners.

- Poder proporcionar una oportunidad de enriquecimiento para los estudiantes participantes.
- Promover la literatura bilingüe, es decir, el dominio Inglés-Español para todos los estudiantes participantes.
- Poder proporcionar instrucción exigente y riguroso que se personaliza, incluyente, motivar y alinear a todas las áreas centrales sujetos establecidos por los Estándares de Aprendizaje de Nueva York State Common Core.
- Poder crear, aprendices de por vida biculturales seguros de sí mismos.



# Expectations of our students

## Expectativas de los Estudiantes

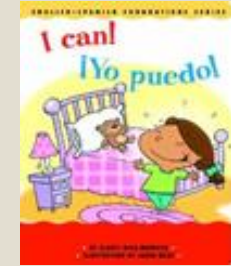
- To participate in daily instruction utilizing the language of the day.
- To act as a language role model/mentor for their classmates.
- To complete both classwork and homework in English and Spanish.
- To develop and make progress in social and academic linguistic competencies in the modalities of listening, speaking, reading, and writing in English and Spanish.

- Participar en la instrucción diaria utilizando el lenguaje del día.
- Actuar como un modelo de lenguaje / mentor de sus compañeros de clase.
- Completar tanto el trabajo en clase y las tareas en Inglés y Español.
- Avanzar en las modalidades de escuchar, hablar, leer y escribir en Inglés y Español.



# Expectations of our parents

## Las expectativas de los Padres



- To support your child's study of both languages, by valuing both languages and understanding that learning a new language takes time.
- To support the goals of the program.
- To commit to the long term; **6** years (K - 5).
- To participate in parent meetings, class events, and school events.

- Apoyar el estudio de los dos idiomas de su hijo, por la valoración de los dos idiomas y la comprensión de que el aprendizaje de un nuevo idioma toma tiempo.
- Apoyar los objetivos del programa.
- Comprometerse a largo plazo; **6** años (K - 5).
- Participar en las reuniones de padres, eventos de clase y eventos escolares.



# Benchmarks and Assessments

## Evaluaciones y puntos de referencia

- All students' are assessed in both English and Spanish in phonological skills, reading comprehension, writing, and mathematics.
- The following assessments and benchmarks are employed:
  - Phonological skills (kindergarten and grade 1): DIBELS (Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills) and IDEL (Indicadores Dinámicos del Éxito en la Lectura). Benchmarks are normed and established by the program.
  - Reading comprehension (kindergarten through grade 5): Teachers College Reading and Writing Program and Sistema de evaluación de la lectura. Benchmarks are normed and established by the program.
  - Writing progress: Teachers College Reading and Writing Project – Units of Study in Writing.
  - Go Math (kindergarten through grade 5) Quick Check, Mid-Chapter Checkpoints, and chapter tests.
  - NYC DOE Periodic Assessment – Home Language Arts - Spanish

- Todos los estudiantes son evaluados en inglés y en español en habilidades fonológicas, comprensión de lectora, escritura y matemáticas.
- Se emplean las siguientes evaluaciones y puntos de referencia:
  - Habilidades de fonológico (jardín de infantes y grado 1): DIBELS (dinámicas indicadores de básicas destrezas de alfabetización temprana) y IDEL Indicadores Dinámicos del Éxito en la (Lectura). Puntos de referencia son normados y establecidos por el programa.
  - Comprensión de lectura (Kinder a grado 5): Colegio de profesores de lectura y escritura programa y Sistema de evaluación de la lectura. Puntos de referencia son normados y establecidos por el programa.
  - Progreso de la escritura: Colegio de profesores de lectura y escritura proyecto de unidades de estudio por escrito.
  - Pruebas rápida, puestos de control medio capítulo y capítulo ir matemática (kindergarten hasta el grado 5).
  - NYC DOE Periodic Assessment - Lenguaje en Español - Español

**Thank you for your support!**  
**¡Gracias por su apoyo!**